



LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

MOMENTE
Mentoring Programm der Medizinischen Fakultät für exzellente
Nach Nachwuchswissenschaftlerinnen und Nachwuchswissenschaftler



Mentoring-Vereinbarung Mentoring Agreement

Vereinbarung für eine Mentoring - Partnerschaft zwischen
Agreement for a mentoring partnership between

..... (Mentor/in)

..... (Mentee)

für den Zeitraum von / to range from bis / to

Ziele des Mentoring / Goals of the mentoring partnership:

.....

.....

.....

.....

Treffen und Kontakte / Meetings and contact:

Geplante Häufigkeit / Planned frequency:

Geplante Dauer der Treffen / Planned duration:

Wer wird initiativ / Who is in charge for holding the contact?

Kontakt wird aufgenommen per: Telefon E-Mail
Contact via: telephone e-Mail

Vertraulichkeit / Confidentiality:

Die gegenseitige Privatsphäre wird respektiert, die Inhalte der Gespräche vertraulich behandelt. Über Themen und Inhalte unserer Partnerschaft werden wir mit Dritten nur sprechen, wenn wir darüber eine ausdrückliche Vereinbarung getroffen haben. Die Verpflichtung zur Verschwiegenheit besteht auch nach Ende der Partnerschaft fort.
We respect the privacy of both, mentor and mentee, and treat the matters of our conversations confidentially. We only talk about the matters of our mentoring-partnership with other parties, if both agreed explicitly to do so in advance. The commitment to discretion persists even after the termination of the mentoring-partnership.

Probleme und Vorzeitige Beendigung / Problems and premature termination:

Trotz gegenseitiger Absprachen und Vereinbarungen kann es zu Problemen in der Mentoring-Beziehung kommen. In solchen Fällen ist es sinnvoll die Probleme zu thematisieren. Bei Unstimmigkeiten und/oder Nichteinhalten der Vereinbarung wird Kontakt zur Programmkoordination aufgenommen. Lassen sich die Probleme nicht lösen, so kann nach Rücksprache mit dem Sprecher des Mentoring Programms die Mentoring-Vereinbarung von Mentor/-in oder Mentee vorzeitig gelöst werden.

Despite this agreement, problems in the mentoring partnership may appear. In such cases, it is reasonable to discuss the problems openly. In the event of differences or if there has been a breach of the mentoring agreement, the central program coordination must be called in. If problem solving is not possible, the mentor or mentee may terminate the mentoring partnership prematurely after consulting the speaker of the program.

Datum, Unterschrift Mentor/in

Datum, Unterschrift Mentee

Anlage zur Mentoring-Vereinbarung

Attachment to the mentoring agreement:

Die Anlage zur Mentoringvereinbarung ist nur von der/dem Mentee zu unterschreiben und mit der Vereinbarung beim Dekanat, z. H. Frau Maria Wiedemann, maria.wiedemann@med.uni-muenchen.de einzureichen.

The following attachment is part of the mentoring-agreement and only to sign by the mentee. Please submit it to the dean's office, Frau Maria Wiedemann, maria.wiedemann@med.uni-muenchen.de.

1. Hiermit bestätige ich, dass ich folgende Hinweisblätter vollständig gelesen habe und Kriterien zu Anträgen und Einstellungen von Hilfskräften beachte:

I hereby affirm, that I have completely read the following forms and paid attention to all criteria regarding applications, reimbursements and hiring of student or scientific assistants:

- Allgemeine Voraussetzungen für Förderungen / Criteria for financial support within MOMENTE
- Hinweise zur Beantragung und Abrechnung von Reisekostenzuschüssen
Guidelines for the application and reimbursement of travel grants
- Hinweise zur Beantragung von Unterstützung durch Hilfskräfte
Guidelines for the application of a student assistant
- Hinweise für sonstige finanzielle Förderung / Guidelines for the application of other financial support

Ort, Datum

Unterschrift Mentee

2. Hiermit verpflichte ich mich, nach Ausscheiden aus dem Mentoring Programm unaufgefordert einen Abschlussbericht zum Tag meines Ausscheidens zu verfassen und der Sprecherin des Programms zuzuleiten. Darüber hinaus erkläre ich meine grundsätzliche Bereitschaft zur Teilnahme an einer eventuellen Programmevaluation.

I hereby affirm, that, without being requested to do so, I will submit a final report to the central program coordination after I have left the mentoring program. In addition, I agree to participate in a potential evaluation.

Ort, Datum

Unterschrift Mentee